



Министерство образования Республики Беларусь

Учреждение образования
«Гомельский государственный технический
университет имени П. О. Сухого»

Факультет повышения квалификации
и переподготовки кадров

Д. В. Зыблева

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

ПОСОБИЕ

**для слушателей специальности 1-21 06 74
«Современный иностранный язык (немецкий)»
вечерней формы обучения**

Гомель 2009

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2Нем-923
3-96

*Рекомендовано научно-методическим советом
энергетического факультета ГГТУ им. П. О. Сухого
(протокол № 2 от 22.12.2008 г.)*

Рецензент: канд. пед. наук, доц. каф. «Иностранные языки» БТЭУ ПК *Е. А. Емельянов*

Зыблева, Д. В.
3-96 Лексикология : пособие для слушателей специальности 1-21 06 74 «Современный иностранный язык (немецкий)» веч. формы обучения / Д. В. Зыблева. – Гомель : ГГТУ им. П. О. Сухого, 2009. – 45 с. – Систем. требования: PC не ниже Intel Celeron 300 МГц ; 32 Мб RAM ; свободное место на HDD 16 Мб ; Windows 98 и выше ; Adobe Acrobat Reader. – Режим доступа: <http://lib.gstu.local>. – Загл. с титул. экрана.

Знакомит слушателей с современными представлениями об основных структурных единицах немецкого языка и закономерностях их функционирования в дискурсе.

Для слушателей специальности 1-21 06 74 «Современный иностранный язык (немецкий)» вечерней формы обучения.

УДК 811.112.2(075.8)
ББК 81.2Нем-923

© Учреждение образования «Гомельский
государственный технический университет
имени П. О. Сухого», 2009

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данное пособие предназначено для углубленного изучения лексической системы современного немецкого языка, исходя из структурно-генетического, исторического и территориального анализа словарного запаса.

В пособие включена лекция о словообразовании, поскольку основной его функцией, несмотря на тесную связь с грамматическим строем, является создание новых слов, т. е. обогащение словарного состава языка.

Рассмотрение основных вопросов фразеологии современного немецкого языка обусловлено тем обстоятельством, что фразеология наряду с лексикой образуют единую целостную систему языковых единиц, объединенных не только функциональным тождеством и генетическим родством, но также и в известной степени способами образования.

ЛЕКЦИЯ 1

Лексикология как наука

Лексикология занимается изучением словарного запаса языка. Это самостоятельная лингвистическая наука, название которой происходит из греческого **lexis** – «слово», **logos** – «наука». Таким образом, лексикология переводится как «наука о слове». Она занимается исследованием словарного запаса языка и закономерностей его изменения.

Важнейшими проблемами лексикологии являются:

1) словообразование, 2) заимствования, 3) семантика слова, 4) фразеология, 5) оценка словарного запаса языка, 6) лексикография.

Связь лексикологии с другими науками

Лексикология как научная дисциплина тесно связана с другими языковыми дисциплинами:

1) грамматикой, 2) фонетикой, 3) историей языка, 4) стилистикой.

I. Внутренние отношения между лексикологией и грамматикой основываются на различных моментах:

а) слова употребляются в контекстах, а каждый контекст грамматически организован, например:

Welke **Blättler** liegen auf der Erde.

Пожухлые листья лежат на земле

Dieses **Blatt** lässt sich seine Handschrift erkennen

На этом листе бумаги хорошо виден его подчерк

Er liest ein progressives **Blatt**

Он читает прогрессивную газету

Здесь слово **Blatt** выступает в различном окружении, в различных грамматически организованных контекстах, которые реализуют значение слова в каждом определённом случае. Так, слово **Blatt** в первом контексте обозначает «листок дерева», во втором – «лист бумаги», а в третьем – «газета».

б) отношения между грамматикой и лексикологией выражаются также в переходе слов из одной части речи в другую. Так,

существительное **das Laufen** образовано от глагола **laufen**, **das Grün** – от прилагательного **grün**, предлог **laut** – от существительного **der Laut**.

в) синтаксическая функция слова также влияет на его значение. Так, прилагательное **glatt** имеет значение «гладкий, ровный, скользкий», например, **der glatte Weg**, но в функции наречия слово получает новое значение и обозначает «полностью»:

Sie ist glatt aus meinem Herzen verschwunden

Она полностью исчезла из моего сердца

г) по типу суффиксов можно определить, к какой части речи относится то или иное слово. Так, существуют:

суффиксы существительных: **- er, - keit, - heit, - schaft;**

суффиксы прилагательных: **-lich, - bar, - sam, -haft, -ig;**

суффиксы наречий: **-s** и др.

д) образование сложных слов как словообразовательное средство связано с грамматикой, потому что сложное слово – это не только лексическая единица с единым значением, но и является выражением синтаксических отношений: **Stoffwert** обозначает то же самое, что и синтаксическая группа **der Wert des Stoffes;**

II. Отношения между лексикологией и фонетикой основываются на следующем:

а) изменение звуковой оболочки слова влияет на изменение значения слова, например, **Sitz – Satz**. Многие фонетические явления (чередование гласных, умляут, преломление) являются словообразующим средством. Так, существительные **Band, Bund** – образованы от глагола **binden**, **Sprache, Spruch** – от **sprechen**, **Tritt** - от **treten**, глагол **tränken** - от **trinken;**

б) долгота и краткость гласных определяют и характеризуют различные значения одинаково звучащих, а иногда и одинаково написанных слов, например, **Staat и Stadt, Weg и weg, Saat и satt;**

в) благодаря ударению различают отделяемые и неотделяемые приставки и тем самым различные значения слов, например, **übersetzen** – «пересаживать с одного места на другое», **übersetzen** – «переводить»:

Ich setze über (mit einem Boot von einem Ufer auf das andere).

Ich übersetze – (aus einer Sprache in die andere);

III. Об отношении лексикологии и истории языка следует сказать, что иногда только на основании исторического анализа можно объяснить значения многих слов, при этом часто

привлекаются также отношения между лексикологией и фонетикой, например:

«знающий», «мудрец» – **der Weise** – произошло от древненемецкого глагола **wīzzan (wissen)**;

«сирота» – **die Weise** – от древненемецкого глагола **weisan (berauben)** – обворовывать;

IV. Соотношения лексикологии и стилистики основываются на следующем:

а) лексикология, как и стилистика, занимается различными средствами выразительности (тропами, метафорами), хотя сущность лексикологических троп совершенно иная. Лексикологические тропы представляют собой словообразовательную категорию, так как они позволяют возникать новым значениям в уже существующих словах, например:

Fuß eines Menschen – нога человека,

Fuß eines Berges – подножие горы;

б) как и стилистика лексикология занимается проблемой правильного выбора слов. В языке существуют слова, имеющие близкие значения, например:

Frau – «жена», **Gattin** – «супруга», **Gemahlin** – «супруга». Для стилистики наиважнейшим является нахождение подходящего слова в соответствии с определенным функциональным стилем общенародного языка. Задача лексикологии заключается в объяснении тончайших нюансов значений слов и в определении взаимоотношений разных слов одного синонимического ряда.

Стабильные и подвижные элементы языка

К стабильным элементам словарного запаса языка относятся слова, выражающие жизненно важные понятия, являющиеся общеупотребительными и могущие служить основой для дальнейшего словообразования. По морфологическим характеристикам сюда относятся:

а) большинство сильных глаголов: **werden, kommen, gehen, fahren** и др.;

б) много слабых глаголов, обозначающих важнейшие понятия о деятельности, состоянии человека: **leben, machen, haben**;

в) много существительных, обозначающих важнейшие предметы и явления окружающей действительности, в первую очередь, из ближайшего окружения человека. Сюда относятся

предметы и явления природы: **Tag, Nacht, Erde, Luft, Wasser, Feuer, Himmel;**

г) древнейшие родственные понятия: **Vater, Mutter, Tochter, Sohn, Schwester, Bluder,** а также человек, его части тела и внутренние органы: **Kopf, Nase, Mensch, Körper, Herz, Hand, Auge;**

д) качественные прилагательные, характеризующие различные физические свойства предметов: **gut, laut, hart, hell, stark;**

е) все местоимения в первую очередь, личные и указательные;

ё) числительные от 1 до 10;

ж) древний слой предлогов: **in, an, auf;**

Большинство слов стабильной части словарного запаса языка относится к индоевропейскому началу. Это слова, обозначающие родственные связи, а также много общеупотребительных слов, таких как **Wasser, liegen, dieser,** многочисленная группа слов германского происхождения: **Fisch, bringen;** встречаются и заимствования: **Tisch, Fenster, Tante.**

К подвижной части словарного состава относятся новообразования, специальные выражения (термины), различные слова из социальной и территориальной лексики (жаргонизмы, арготизмы, диалектизмы), слова иностранного происхождения, архаизмы.

В подвижной части словарного состава языка отражаются различные изменения во всех областях общественной деятельности.

ЛЕКЦИЯ 2

Слово. Понятие.

Слово является главным предметом лексических исследований. Мышление отражает объективную реальность, и это тесно связано с языком. Нет мышления без языка, как нет языка без мышления. Человек воспринимает окружающую действительность с помощью органов чувств. Благодаря практической деятельности в сознании человека возникают понятия об явлениях и предметах окружающей действительности.

Понятие – это обобщённое отражение действительности, мысль о предмете или явлении. Понятие – определённое представление, созданное в результате анализа общих и основных признаков предмета или группы предметов и выраженное посредством языковой единицы. Понятие лежит в основе содержания значения слова, оно не может существовать без звуковой оболочки. Понятие реализуется в слове в языковом выражении.

Таким образом слово - языковое выражение понятия. Понятие существует в слове в качестве его значения, а значение – это содержание слова. Следует подчеркнуть, что понятие и слово являются, различными категориями. Понятие – логическая категория и развивается по собственным законам, а слово – языковая категория и подчиняется законам языка. Понятие как мыслительная категория имеет единый для всего человечества общий характер. Значение как языковая коммуникативная категория по своему характеру является чисто национальным. Без значения нет слова.

Значение слова и понятие составляют единство, но они не идентичны, потому что значение слова выражает понятие, однако не покрывает его полностью.

Попытки определения слова

Существует много попыток правильно и полно определить слово. Так, Е.М. Галкина-Федорук определяет слово следующим образом: «Слово содержит одновременно и материальное и идеальное. Материальным в слове является звуковая оболочка, а идеальным – значение слова, понятие, отражающее явления окружающей действительности. Слово – форма существования понятия в мышлении».

Р.А. Будагов считал, что слово – кратчайшая самостоятельная сложная единица, диалектическое единство

материального (звуковой комплекс) и идеального (значение). Единство материального и идеального в слове подчёркивал и А.Смирницкий, причём под этим единством он понимал следующее:

1) такое единство должно обладать не только звуковой формой, но и значением (содержательным или эмоциональным), выражаемым посредством этой формы;

2) единство должно обладать воспроизводимостью, заключающейся в том, что слова не создаются всякий раз в процессе общения, а воспроизводятся, как готовые единицы, извлекаются из памяти или какого-либо речевого контекста в виде единого структурно-семантического целого.

Слово – лексическая единица, наименьший главный элемент языка, состоящий из морфологической структуры, фонетической формы и значения т.е. звуковая оболочка и значение в слове морфологически организованы.

Звуковая оболочка каждого слова не является зеркальным отражением предмета, поэтому различные звуковые комплексы различных языков выражают одно и то же понятие, например:

die Hand (нем.)	– рука
hand (англ.)	– рука
main (фр.)	– рука
manus (lat.)	– рука
рука (русск.)	– рука

Таким образом, звуковой комплекс, выбранный однажды для обозначения определённого понятия в языке, благодаря общему употреблению закрепляется за определённым предметом и становится его названием.

Особенности немецких слов

Каждое слово характеризуется определёнными фонетическими и морфологическими особенностями.

Фонетические особенности немецких слов:

1) для немецких слов характерно динамическое ударение. Главное ударение падает обычно на первый слог: **Árbeiter**, есть ещё и побочное ударение: **àrbeits, los**;

2) звонкие согласные чередуются в конце слова с глухими: **Tag** – [ta:k] – **Tages** [ˈta: gəs];

3) слова, начинающиеся с гласного, имеют твердый приступ: **Ánna**;

4) гласные в безударных слогах редуцируются: **genommen-** [gə'nomən].

Морфологические особенности немецких слов:

1. Слово состоит из морфем:

Arbeit/er,
Flug/zeug,
Be/sprech/ung

Морфема – наименьшая частица слова, имеющая значение. Лексема или смысловая морфема, несущая предметное значение слова, является корневой морфемой.

Однокорневые слова **Tisch**, **Arbeit** являются одновременно и лексемами, а в словах **Tischler**, **Arbeiter** морфемы **Tisch** и **Arbeit** являются смыслообразующими. К морфемам относятся также и аффиксы (приставки и суффиксы), например:

Arbeiter – лексема **Arbeit** + суффикс – **er**;

Urwald – состоит из префикса + лексема (**Ur** + **wald**).

Такие аффиксы являются словообразующими (лексическими) морфемами. Однако есть и формообразующие (грамматические) морфемы, например:

stärk/er,
mach/te,
ge/gang/en.

Названные морфемы служат для словообразования и формообразования. Слово может изменяться и посредством окончаний. Окончание показывает на отношение рассматриваемого слова к другим словам:

а) склонение: **die Farbe des Kleides**,

б) спряжение глаголов: **Er steht oben**,

в) степени сравнения прилагательных: **klein – kleiner – am kleinsten**. Окончания также являются грамматической категорией.

Значение слова

Слово отражает объективную реальность не непосредственно, а через понятие, т.е. посредством понятия о действительности. Значение слова – это его содержание, оно выражается в отношении к действительности и свидетельствует о наличии общего понимания у слушающего и говорящего о том, что это содержание существует в действительности.

Реальные понятия об окружающей действительности отражают действительно существующие предметы и явления природы: **Erde**,

Regen. Есть также понятия, являющиеся продуктами человеческой фантазии: (нереальные), например: **Zauberer, Hexe, Teufel.**

Следовательно, значение слова может выражать реальные и нереальные понятия о действительности.

Значение слова соотносится не только с понятием о предмете, оно может также выражать его свойства, качества, действия, например: **gut, schön, gehen.** Слово может одновременно соотноситься с несколькими предметами, тогда мы говорим о его многозначности. Сравним:

Feder – перо, (**Vogelfeder** – птичье перо, **Wagenfeder** – ось, **Schreibzeug** – письменная принадлежность, **Uhrfeder** – пружина часового механизма).

Внутренняя форма слова

Название – это определение предмета, явления или процесса, осуществляемое по одному или нескольким мотивирующим признакам предмета или явления окружающей действительности, например: **Regenbogen** называет природное явление по двум особенностям, бросающимся в глаза, **Regen** – «дождь», **bogen** – «дуга». В слове **Sonnenblume** – «подсолнечник», совпадают признаки, лежащие в основе названия, что свидетельствует об общественном характере мышления. Однако, часто названия различаются, например, **Schneeglöckchen** – у немцев это «колокольчик под снегом», а у нас – «подснежник». В немецком языке в основе названия лежат два признака – **Schnee** и **Glöckchen**, а в русском – один.

Существительное **Bär** – «медведь», произошло от индоевропейского **bhêro** – «коричневый», русск. «медведь» обозначало прежде «ведмедь» (медолюб).

Признак, который лежит в основе названия (определения) слова, называется внутренней формой слова, например: **Mittag** – в основе лежит понятие «середина дня»; существительное **Arbeiter** относится к глаголу **arbeiten**, суффикс **-er** показывает на действующее лицо мужского пола, а всё слово обозначает того, кто работает.

Внутренняя форма русского слова «подушка» показывает, что этот предмет кладут под ухо, что и стало его признаком (под ушком).

Термин «внутренняя форма слова» можно заменить синонимами: этимон, первоначальное значение слова, этимологическое значение слова.

Многие слова современного немецкого языка этимологически мотивированы. Это значит, что их этимон понятен. К таким словам с живым этимоном можно отнести **vierzehn, Flieger, Geburtstag** и пр.

В других случаях не так легко найти первоначальное значение слова, для его выявления необходимо подвергнуть слово специальному историко-этимологическому анализу. Речь идет о словах с приглушенным (затемненным) этимоном, например: слово **Nachtigall** – «соловей» произошло от древневерхнемецкого **ahd.nahtigala – Nachtsängerin** «ночная певица».

В современном немецком языке есть много слов, значение которых установить вовсе невозможно, поскольку, лежащий в их названии этимон давно исчез из языка. Это слова с мёртвым этимоном: **Auge, Wald, Berg, fahren**.

Причины угасания или исчезновения этимона:

1. Одной из причин угасания этимона является исчезновение слов из активного употребления. Здесь имеют место:

а) исчезновение корневого слова – центра семьи слов. В результате этимон всей семьи слов становится неясным, что приводит к угасанию первоначального значения генетически родственных слов и словосочетаний. В словах **Geburt, Bahre, Bürde, Gebärde, gebären** с точки зрения современного немецкого языка трудно понять первичное значение, лежащее в их основе, поскольку потерян глагол **ahd, bëran**, служащий ядром этой семьи слов;

б) исчезновение определяющего слова – первого элемента сложного слова - приводит к угасанию этимона всего образования. Сложные слова: **Werwolf, Wergeld** - являются сегодня немотивированными, потому что определяющее слово **wer (ahd, wër)** не встречается в языке как самостоятельное слово.

в) исчезновение определяемого слова – 2-го элемента сложного слова – также имеет своим результатом затемнение первоначального значения всего слова. Так, средневерхнемецкое существительное **lit** – **Deckel** (крышка) больше не существует в современном немецком языке, отсюда угасание первоначального значения сложного слова **Augenlid** - «складки кожи перед глазным яблоком».

г) исчезновение слова – компонента устойчивого словосочетания.

Устойчивые словосочетания: **mit Kind und Kegel**
mit Mann und Mage

сегодня не мотивированы, так как исчезновение слов **Kegel** – «внебрачный ребёнок», **Mage** – «родственник» заглушают этимоны этих словосочетаний.

2. Фонетические изменения в звуковой оболочке слова приводят к изменению его внешнего вида и служат причиной затемнения первоначального значения слова. Подобные фонетические трансформации приводят к тому, что слово становится внешне не похожим на другие генетически родственные ему формы. Сюда относятся следующие фонетические закономерности:

а) ассимиляция - уподобление одного звука соседнему, например, существительные: **Gift, Tracht** потеряли свою внутреннюю связь с глаголами **geben, tragen** в результате уподобления **bt>ft; gt>cht;**

б) диссимиляция - разделение двух соседних одинаковых звуков. Трудно определить родство существительных и глаголов

Ankunft – ankommen

Zukunft – zukommen

Vernunft – vernehmen,

потому что произошла диссимиляция **mf>nf;**

в) редукция в безударных словах. Так, слово **Adler** – «орёл», в современном немецком языке является однокорневым словом, хотя этимологически это сложное слово: **ahd. adel + aro.** Здесь безударные гласные редуцировались;

г) сужение гласного **a>o** перед санорными звуками, например, слово **Argwohn** произошло от **mhd. arcwân** - «ложное предположение», которое стоит особняком от слова **Wahn;**

д) звуковое преобразование слова может также привести к орфографическим особенностям, например, сохранение древнего написания умляута привело к процессу угасания этимона в существительных **Eltern** и **Mensch**, что затрудняет узнавание лежащих в их основе этимонов **ahd. alt** и **ahd. man.**

3. Затемнение первоначального значения слова осуществляется обычно в тесной взаимосвязи с исчезновением корневого слова и фонетическим преобразованием. Так, слово **Nachtigall** произошло от **ahd nahtigala.** Здесь очевидны следующие изменения – исчезновение слова **galan (singen)** из языкового употребления и тем самым затемнение семантики всего слова. Сейчас слово **Nachtigall** обозначает вид птиц. Одно и то же слово может быть одновременно подвергнуто целому ряду изменений: изменение значения,

исчезновение одного из компонентов и звуковые преобразования, например, слово **Welt** произошло от сложного существительного **ahd. wëralt (das Alter des Menschen)**. В этом слове налицо следующие преобразования – исчезновение первого слова **wër** из самостоятельного употребления, сужение всего образования до однокорневого слова и, в конце концов, изменение семантики. Сейчас слово **Welt** обозначает «вселенная» (**Weltall**). Тоже самое произошло со словом **nicht**. В основе этого слова лежит **ahd. ni so wiht – (nie etwas)** – «никогда, ничего». После исчезновения слова **with** из словоупотребления изменились форма слова и его значение.

Народная (ошибочная) этимология

Термин «народная этимология» был предложен в 1852 году лингвистом Е.В.Фёрстеманном, причём под словом «народ» понималась необразованная часть населения, поэтому правильнее бы было назвать это явление «ошибочная этимология». Её сущность заключается в том, что слово получает неправильную этимологическую трактовку, что приводит к изменению звуковой оболочки и значения слова. Незнание или непонимание изначального образа слова и желание сделать его понятным, приводит к тому, что путём логических ассоциаций с чем-то более известным в слово вводится новая этимология. Например, итальянский город **Mailand** был в **mhd. Milan**. Дифтонгизация в новонемецком **i > ei (ai)** привела сначала к форме **Mailan**. В этой форме слово соотносится с месяцем **Mai**. Поскольку Италия воспринималась в Германии как страна вечной весны, вторую часть слова **lan** начали связывать со словом **land**. В этом случае переплелись фонетические и логические ассоциации, в результате чего форма **Mailand** вызывает совершенно чёткие, логически обоснованные ассоциации, хотя они и возникли путём ошибочной этимологии.

Слова с ложной этимологией подразделяются на:

1) слова у которых ложная этимология не привела к изменению звуковой оболочки и значения, например: **Mondsucht** – «лунатизм». У этого слова **sucht** ассоциируют с глаголом **suchen** «искать», в действительности слово **Sucht** обозначает **Krankheit** «болезнь» и соотносится с глаголом **siechen** и обозначает **krank sein**;

2) ложная этимология приводит к изменению формы, но не изменяет предметное значение слова. Так, в слове **Brosame** – **ahd. brosmā** сохранилось первоначальное значение.

Древневерхненемецкая форма вызывает звуковые и логические ассоциации со словами **Brot** и **Same**, отсюда сегодняшняя форма **Brosame** «крошки» с кажущимся выпадением буквы **t**.

3) слова у которых ложная этимология приводит не только к изменению звуковой формы, но и значения, например, глагол **hantieren** в значении «заниматься чем – либо», связывается с существительным **Hand**. В действительности же слово образовалось от французского глагола **hanter** – «часто кого-либо посещать».

ЛЕКЦИЯ 3

Пути обогащения словарного запаса немецкого языка

Лексика немецкого языка обогащается следующими путями:

- 1) словообразование – образование новых слов;
- 2) заимствования из других языков;
- 3) изменение значений уже существующих слов;
- 4) образование фразеологических единств.

Словообразование – основной путь обогащения словарного состава немецкого языка по типичным для него словообразующим моделям. Для немецкого языка характерны следующие типы словообразования:

- 1) словосложение – образование сложных слов;
- 2) аффиксация – образование слов с помощью приставок и суффиксов;
- 3) изменение корневой гласной;
- 4) конверсия- переход из одной части речи в другую;
- 5) сокращения;
- 6) звукоподражания.

Словосложение – очень древний тип словообразования. Он основывается на не существовавшем ранее отличии прилагательных и существительных: из двух рядом стоящих существительных первое выступало в качестве определения для второго. Остатки этого явления мы встречаем в языках индоевропейской системы, например, в русском языке: **жар-птица, царь-колокол, бой-баба, кремень-человек.**

Сложные слова образуются из синтаксического соединения нескольких слов, слившихся в единое целое. Большое количество сложных слов образовано по аналогии. Сложное слово – новая лексическая единица, отличающаяся структурной цельнооформленностью; значение сложного слова не всегда соответствует сумме значений его компонентов, например, **der Dickbauch** – «толстяк», но не «толстый живот». Структурная цельнооформленность выражается:

- 1) фонетически – основное ударение падает на 1-ый компонент, например, **Arbeitsplan**. На компоненты словосочетания **der 'Plan der 'Arbeit** падает одинаковое ударение;
- 2) орфографически – слитное написание;

3) грамматически – единый грамматический признак для целого комплекса, например, **der Wollstoff - des Wollstoffes, но der wollene Stoff – des wollenen Stoffes.**

Основная причина образования сложных слов – особенность синтаксического строения немецкого предложения на ранних стадиях: для немецкого предложения было типично предшествование определения в родительном падеже:

**sprach des küneges wîp;
eines rîchen küneges lant;**

Подобная синтаксическая конструкция позволяла соединение в новой лексической единице определяющего слова с определяемым. Об этом свидетельствуют такие сложные слова в современном немецком языке, как **Königsson, Blumenkranz.** В этом же направлении развивалась и другая немецкая синтаксическая конструкция: прилагательное + существительное. Краткая форма прилагательного предшествовала в атрибутивной функции к существительному, что привело к возникновению новых слов:

der valke den du ziuhest, daz ist ein edel man

По аналогии возникли **Rotwein, Schwarzbrot, Neubauer.**

Способы классификации сложных слов:

1) По морфологическому принципу сложные существительные могут иметь следующую структуру:

- | | |
|-------------------------|-------------------------------------|
| - сущ.+ сущ. | - Silbermünze, Hofhund; |
| - прил.+сущ. | - Schwarzbrot, Graukopf; |
| - основа глагола + сущ. | - Schreibtisch, Bindelaut; |
| - числит. + сущ. | - Dreieck, Zweikampf; |
| - местоимен. + сущ. | - Ichform, Selbstgespräch; |
| - наречие + сущ. | - Zusammenkunft, Voraussage; |
| - предлог + сущ. | - Fürwort, Umwelt. |

Сложные прилагательные состоят из:

- | | |
|--------------------------|--|
| - прилагат. + прилагат. | - dunkelrot, hellblau; |
| - сущ. + прилагат. | - blutrot, stockdunkel; |
| - глагол + прилагат. | - siedenheiß, merkwürdig; |
| - числит. + прилагат. | - zweigliedrig, dreieckig; |
| - местоимен. + прилагат. | - diesbezüglich, selbstsüchtig; |
| - предлог + прилагат. | - unterirdisch. |

Сложные глаголы по своей структуре могут быть представлены:

- | | |
|----------------------|-------------------------------------|
| - сущ. + глагол | - teilnehmen, stattfinden; |
| - прилагат. + глагол | - freisprechen, stillstehen; |
| - числит. + глагол | - vierteilen; |
| - наречие + глагол | - weitergehen, fortfahren; |

Сложные числительные, наречия и предлоги могут также состоять из разных частей речи, например, **auseinander, zweihundert, gegenüber.**

2) По семантико-синтаксическим признакам выделяют:

а) **аттрибутивные сложные слова.** Этот вид сложных слов характеризуется атрибутивным соединением компонентов, когда первый компонент определяет второй. Они могут быть как существительными, так и прилагательными, например, **Tischlampe, Schwarzbrot, dunkelrot.** Особый вид представляют бахуврихи, отличающиеся от других атрибутивных сложных слов лишь тем, что они используются только для определения живых существ, например, **Graukopf, Rotkäppchen.** Здесь наблюдается перенос наиболее характерного признака на весь предмет, а в данном случае перенос характерной черты живого существа на него в целом;

б) **копулятивные сложные слова.** У них существует синтаксическое равноправие между компонентами, например: **Strichpunkt, dreizehn, taubstumm;**

в) **синтаксические сдвиги** – слабое, нестабильное, часто случайное объединение двух или нескольких слов и даже целого предложения в процессе говорения. Компоненты синтаксического сдвига сохраняют свою лексическую самостоятельность, легко воспринимаются, хотя иногда весь комплекс трудно поддается анализу, например, **Vergißmeinnicht, Einmaleins, derart, infolge.** Синтаксические сдвиги могут относиться к разным частям речи.

г) сложные образования как результат словосложения и аффиксации, например, **Frühaufsteher, Inbetriebsetzung, blauäugig.** Они могут быть прилагательными и существительными.

Аффиксация

Это словообразование с помощью префиксов и суффиксов. Суффикс – словообразовательная морфема, присоединяющаяся к корню или основе слова позади, а префикс присоединяется к началу корня или основы слова.

Классификация аффиксов по происхождению (по генетическому принципу):

- 1) аффиксы, возникшие из самостоятельных слов;
- 2) аффиксы, возникшие в результате перераспределения основ;
- 3) аффиксы, заимствованные из других языков.

К первой группе аффиксов относятся суффиксы, возникшие из второго элемента сложного слова в результате постепенного угасания собственного значения. Но не все из них сохранили прежнюю звуковую оболочку. Так, суффикс – **schaft** соотносится с **ahd.-scaft** в значении «состояние, качество», поэтому **ahd. friuntscaft** – «состояние дружбы», ср. **Freundschaft, Mutterschaft**. Такое же развитие получил и суффикс - **heit**; существительное **mhd. heit** – обозначало «способ, положение», например, **mhd. lediger heit – im ledigen Zustand** «в холостом состоянии», ср. **Freiheit, Klugheit, Kindheit**.

Суффиксы прилагательных так же развились из самостоятельных слов. Суффикс - **lich** возник из существительного – **ahd. lihhi** – «тело, образ». Отсюда **ahd. friuntlîch** - «тот, кто имеет образ друга». Подобным способом появились современные слова **männlich, weiblich, kindlich** и др.

Приставка **be** – произошла от **ahd. bi** – «вокруг, во все стороны». Ее первоначальное значение хорошо просматривается в глаголах **besprechen, beobachten, besichtigen, betrachten**.

Приставка **er** - образовалась из **ahd ar, or, ur** в значении «из», например, **erinnern (aus dem Innern)**.

Приставки образовались из первых элементов сложных слов, т.к. потеряли своё собственное значение. Особенно чётко этот путь прослеживается при анализе отделяемых приставок у глаголов: **auf-, aus-, mit-, nach-, vor-**.

Приставка **dar-** произошла от слова **ahd. dâr** («**dort**», «**hier**», «**dorthin**»), которое еще в средневерхнемецком употреблялось как самостоятельное слово. Первоначальное значение его сохранилось в глаголах **darreichen, darbringen, dargeben, darstellen**.

В современном немецком языке ещё остались случаи старого употребления подобных слов, например, **ab und zu, auf und ab, fort damit, nach und nach**. Но не всегда можно проследить возникновение аффиксов из самостоятельных слов. Это такие суффиксы, как: - **ung**, - **ing**, - **en**, - **isch**, - **t**.

Доказательством развития аффиксов из самостоятельных слов служит тот факт, что каждый аффикс имеет определённое словообразовательное значение. Например: суффикс **-ung** выступает в своём главном значении обозначения процесса действия (**Nomen actionis**). Позже этот суффикс получил в результате метонимического переноса также и значение результата действия (**Nomen acti**). Таким образом, суффикс существительного **Sammlung** обозначает процесс собирания и результат. Все существительные на **-ung** образованы от глаголов: **Vorlesung, Wanderung, Reinigung**.

Главным значением суффикса **-in** является обозначение действующего лица женского рода, например, **Lehrerin, Studentin**. Другие оттенки значения вытекают из основного, и теперь суффикс может указывать на территориальное происхождение лица (**Italienerin**), супругу мужчины, занимающего определенное положение в обществе, или по его профессиональной деятельности (**Doktorin**), названия многих птиц и животных, образованные от существительных мужского рода (**Löwin**).

Суффикс прилагательного – **isch** указывает на принадлежность, место происхождения: **russisch**, на свойства и качества – **kindisch**.

Возникновение аффиксов из самостоятельных слов подтверждается и тем, что много слов современного немецкого языка превращаются в аффиксы: **-voll, -los, -frei, -werk, -mann**. Для префиксов характерно происхождение из первых элементов сложных слов, для суффиксов – из вторых.

Об окончательном переходе самостоятельного слова в аффикс свидетельствуют:

- 1) потеря предметного значения;
- 2) возникновение абстрактного значения (напр., суф. **-schaft** для обозначения абстрактного понятия);
- 3) развитие новых аффиксальных значений на основе первоначального (суф. **.-schaft** для обозначения собирательного понятия);
- 4) расширение употребления в словообразующей функции и присоединение к различным основам;
- 5) возможность создавать новые слова по аналогии: **-lich – täglich, nächtlich, zeitlich**;
- 6) возникновение грамматических значений, например, указание на род и принадлежность к определенной части речи;
- 7) исключение слова из самостоятельного употребления.

Вторым путём возникновения аффиксов, в первую очередь, суффиксов, является перераспределение основ. Таким образом возникли :

1) суффиксы существительных: **-ling, -ler, -ner, -aner, -keit, -igkeit, -elei, -ere;**

2) суффиксы прилагательных: **-ern;**

3) суффиксы глаголов: **-ern, -eln, -sen, -zen, -igen.**

Эти суффиксы называются расширенными вариантами. Они образованы от уже существующих суффиксов, которые расширены за счёт прибавления гласного или согласного основы. Поэтому суффикс **-ling** возник из древнего существительного **ing**, ранее обозначавшего «потомок», например, в слове **kuning- and. kunni** – (род), **kuning** – «потомок рода», далее появилось значение «старший в роду» . С развитием феодализма это слово стало обозначать главу государства – **der König**.

Об этом значении **-ing** свидетельствуют также географические названия в Германии - древние поселения племён – **Solingen**. В первоначальном значении этот суффикс не очень употребителен, имеется всего несколько слов: **Fremdling, Jüngling, Lehrling, Säugling**.

Третий путь возникновения аффиксов - заимствования из других языков:

1) приставки:	in-	indiskret
	a-	amoral
	re-	rekonstruieren
	anti-	Antifaschist
	neo-	Neorealismus
	e-	enorm
	erz-	Erzbischof
2) суффиксы:	-ist	Kommunist
	-ent	Student
	-ant	Aspirant
	-ismus	Neorealismus
	-tion	Revolution
	-tät	Solidarität
	-ium	Auditorium
	-um	Publikum
	-anz	Ambulanz
	-enz	Audienz
	-eur	Ingenieur
	-är	Revolutionär
	-ie	Melodie

Классификация и характеристика аффиксов по морфологическому принципу

Поскольку главной функцией аффиксов является создание новых слов, все они принадлежат к словообразующей системе немецкого языка и, кроме того, служат средством грамматической характеристики слова. В этом плане префиксы отличаются от суффиксов. Суффиксы всегда указывают на принадлежность слова к определенной грамматической категории, например, суффикс **-schaft** свидетельствует о том, что существительное относится к женскому роду; суффикс **-sam** используется для образования прилагательных-**arbeitsam**.

1. Суффиксы существительных: **-er, -ler, -ner, -aner, -ling, -in, -ung, -ei, -lei, -erei, -schaft, -heit, -keit, -igkeit, -chen, -lein, -tum, -nis, -ismus, -amt, -ent, -at, -or, -eur, -tion, -tät**.

Большинство этих суффиксов определяют грамматическую категорию рода:

мужской род: **-er, -ler, -ner, -ist, -ling, -aner, -amt, -eur, -or, -ismus;**

женский род: **-in, -ung, -schaft, -heit, -keit, -ei, -lei, -erei, -tion, -tät;**

средний род: **-chen, -lein, -tum, (но der Reichtum, der Irrtum).**

Только у некоторых суффиксов наблюдаются колебания в роде существительных, например, суффиксы:

nis – **die Finsternis**, но **das Verhältnis**;

sal – **das Schicksal**, но **die Trübsal**;

sel – **das Rätsel**, но **der Stöpsel**.

2. Суффиксы прилагательных: **-lich, -bar, -ig, -sam, -haft, -isch, -en, -ern**.

3. Суффиксы наречий – их трудно определить, но чаще всего употребляется суффикс **s**: **morgens**; или суффикс **-ens**: **erstens**.

4. Суффиксы глаголов: **-n, -en, -eln, -ern, -sen, -zen, -igen, -ieren**

Что касается префиксов, то их морфологические характеристики выражены нечётко, поэтому следует выделить лишь небольшую группу префиксов, способных образовывать существительные и прилагательные, например, сюда относятся **un-, ur-, erz-, (Unruhe, unglücklich, Urgeschichte, urplötzlich, Erzscheml, erzfaul)**.

Некоторые префиксы могут образовывать как именные формы, так и глаголы, например, префикс **miß** – **Mißverständnis** и **mißlingen**; приставка **ge-** – **Gestirn** и **geschehen**.

Классификация по семантическому принципу

В процессе развития аффиксы изменяют свою семантику и часто вместо старых значений возникают или существуют параллельно с ними новые. Тогда аффиксы становятся многозначными или полисемантическими. Так, например: суффикс **-schaft** наряду со значением «состояние» (**Mutterschaft** – «материнство») имеет и два других: коллективное (собирательное) значение **Mannschaft** и предметное **Briefschaft**. Исходя из семантики различают:

а) суффиксы для обозначения человеческой деятельности: **-er, -ler, -ner, -ling, -in, -ent, -ant, -ist, -or, -at**:

Leser, Sportler, Schaffner, Lehrling, Lehrerin, Student, Aspirant, Kommunist, Doktor, Kandidat;

б) суффиксы для обозначения национальности или происхождения:

-ner – Amerikaner

-e – Pole

-aner – Hannoveraner

-in – Russin

-er – Italiener

в) суффиксы для обозначения состояния:

-schaft – Vaterschaft

-tum – Witwentum

-heit – Gesundheit

г) суффиксы для обозначения коллектива (собирательное значение):

-schaft – Studentenschaft

-ei – Kartei

-tum – Bauerntum;

д) суффиксы для обозначения абстрактных понятий:

-heit – Dunkelheit

-keit – Ewigkeit

-igkeit – Geschwindigkeit

-nis – Erkenntnis

-ung – Hoffnung

-schaft – Leidenschaft;

е) суффиксы для обозначения деятельности:

-ei – Tischlerei

-erei – Dieberei

-ung – Reinigung

-nis – Begräbnis

ё) суффиксы для обозначения места деятельности:

-ei – Gießerei

-erei – Molkerei

ж) суффиксы для обозначения результата действий:

-ung – Sammlung

-nis – Erlaubnis

-tion – Revolution

з) суффиксы, обозначающие предметы или явления окружающей действительности:

-er – Wecker

-ling – Fäustling

-schaft – Barschaft

и) суффиксы для обозначения объективной оценки, уменьшительно-ласкательные:

-chen – Mädchen

-lein – Tischlein

Классификация аффиксов по историческому признаку

Здесь различают:

1) непродуктивные;

2) продуктивные;

3) аффиксы, находящиеся в состоянии развития.

К первой группе относятся аффиксы, с помощью которых больше не создаются новые слова – это большинство устаревших суффиксов: **-e, -t, -st, -el, -sel, -sal, -lich**; почти все заимствованные суффиксы **-tel, -ent, -ant, -or, -at**; префиксы: **dar-, ge-**.

В прошлом эти аффиксы были продуктивными, и в современном немецком языке существует много слов, образованных с их помощью:

Gift, Kunst, Hilfe, Sessel, Viertel, darstellen, allerliebste, abergläubisch и другие.

Продуктивными являются аффиксы, с помощью которых образуются новые слова. Это суффиксы существительных: **-er, -ler, -ner, -aner, -in, -ling, -ung, -ei, -lei, -schaft, -heit, -keit, -igkeit, -tum, -nis, -chen, -lein**;

суффиксы прилагательных: **-lich, -ig, -bar, -sam, -haft, -isch, -ern**;

суффиксы глаголов: **-n, -en, -eln, -ern, -sen, -zen, -iegen, -ieren**.

Продуктивными являются почти все приставки как именные **un-, ur-, erz-**, так и неотделяемые глагольные приставки **-be-, ge-, ent-, er-, ver-, zer-, miß-**; отделяемые глагольные приставки **-auf-, aus-, an-, zu-, mit-**; а также приставки, которые могут быть как неотделяемыми, так и отделяемыми:

unter-, um-, gegen- и др.

Аффиксация остается в современном немецком языке одним из наиболее продуктивных способов словообразования. Этим обусловлен процесс возникновения новых аффиксов, которые развиваются из самостоятельных слов. Многие из них ещё не полностью потеряли своё самостоятельное значение и употребление, поэтому их называют полу-аффиксами (полу-аффиксы и полу-префиксы).

С точки зрения современного немецкого языка к полу-суффиксам относят: **-mann, -zeug, -fach, -voll, -reich, -artig, -mäßig, -wert, -würdig, -arm, -weise, -gemäß**; к полупрефиксам относятся: **voll-, los-, weg-, frei-, heim-**.

ЛЕКЦИЯ 4

Изменение корневой гласной как средство словообразования

В немецком языке действуют 3 вида изменения корневой гласной:

- 1) чередование гласных (**Ablaut**);
- 2) умляут (**Umlaut**);
- 3) преломление (**Brechung**).

Под чередованием гласных (**Ablaut**) понимают древнее, типичное для индоевропейских языков, спонтанное, независимое от последующих звуков изменение корневой гласной. Самым распространённым является чередование **e-o**: греч. **lego – logos**

русск. лежу - ложе
нем. Kern – Korn.

Чередование **e – o** нетипично для немецкого языка. Здесь наиболее употребительно чередование **i – a – u** или **a – u**; например, **Bind – Band** соотносятся с глаголом **binden**; **Trank – Trunk** с глаголом **trinken**, **Sprache – Spruch** с глаголом **sprechen**.

Большинство этих существительных принадлежат к мужскому роду и, как правило, не имеют суффиксов. Значительная группа существительных с непродуктивными суффиксами **-e, -t, (-st)** относится к грамматическому женскому роду, например:

die Gabe - geben
die Schrift – schreiben
die Kunst – können

Как показывает лексический материал, чередование гласных было продуктивно в прошлом, но в современном немецком языке оно представляет собой реликтовое явление.

Следующие два вида изменения гласных – умляут (**Umlaut**) и преломление (**Brechung**) являются комбинаторными, т.е. они обусловлены исторически определёнными фонетическими отношениями. Как словообразующее средство они никогда не выступают самостоятельно. Это - фонетические явления, сопровождающие суффикс. **Umlaut** является исторической частичной ассимиляцией гласного ударного слога к **i (j)** следующего за ним безударного слога. Таким образом образуются существительные и прилагательные как глагольного, так и именного происхождения:

Kraft > kräftig
verhalten > Verhältnis
froh > fröhlich

Преломление – ассимиляция гласной ударного слога гласному (широкому или узкому) последующего неударного слога. С помощью преломления образуются существительные и прилагательные, чаще из существительных:

Feld – Gefilde (ahd. gifildi), Berg – Gebirge (ahd. gibirgi), Erde – irdisch (ahd. irdisc).

Этот вид словообразования сегодня является непродуктивным.

Конверсия

При переходе из одной части речи в другую слова одновременно с переходом в другую грамматическую категорию получают и грамматическую форму этой категории. Так, субстантивированный инфинитив получает все признаки существительного - артикль, написание с большой буквы, изменение по падежам. Когда существительное переходит в наречие, оно теряет артикль и способность изменяться по падежам, не имеет числа. Переход в другую часть речи существовал в качестве словообразующей модели еще в древности. Так, в древневерхнемецком из обстоятельств места **auf, an, in, über** развились предлоги **auf, an, in, über**. Переходом из одной грамматической категории в другую обусловлено наличие грамматических омонимов, например, **gut** (прилагательное и наречие) и **Gut** (существительное).

Субстантивация

Этот тип словообразования имеет наибольшее значение для обогащения словарного запаса и представляет собой переход различных классов слов (глаголов, прилагательных, предлогов и т.д.) в разряд существительных. Субстантивированные инфинитивы, прилагательные и др. получают грамматическое значение существительного (предметность), выступают в его синтаксических функциях и имеют все морфологические признаки (род, число, падеж).

1). Особенно распространены в немецком языке субстантивированные инфинитивы. Они принадлежат к среднему роду, склоняются по сильному склонению, не имеют множественного числа, т.к. обозначают состояние или процесс:

leben – das Leben

lesen - das Lesen

sein - das Sein

2). Широко представлен переход прилагательных в существительные. В основе этого лежит изначальная двузначность имени, т.е. его способность обозначать предмет и одновременно его качество. Субстантивация краткой формы прилагательного наиболее частое явление. Такие субстантивированные прилагательные могут обозначать конкретные предметы и обстрактные понятия. Таким образом возникли существительные:

das Grün – grün

das Gut - gut

Они получили морфологические и орфографические формы существительного, артикль, пишутся с большой буквы и склоняются по сильному склонению. Почти каждое прилагательное в сравнительной и превосходной степени может быть субстантивировано, например, **der Alte, der Kranke, der Ältere, der Bessere, der Liebste.**

Прилагательные, выражающие абстрактные понятия, легко субстантивируются. Они чаще всего бывают среднего рода, не имеют множественного числа, употребляются с определённым артиклем и склоняются по слабому склонению: **das Schöne, das Gute, das Ganze.**

3). Субстантивации подвергаются и причастия. Так, субстантивированное причастие I (Partizip I) обозначает действующее лицо: **der Reisende,**

der Schreibende,

der Lesende.

Субстантивированное причастие II (Partizip II) указывает на лицо, для которого характерно состояние или свойство: **der Bekannte, der Geliebte.**

4). В современном немецком языке можно субстантивировать любые части речи: местоимения, предлоги, союзы, междометия даже словосочетания, например:

kein Wenn und Aber,

kein Weh und Ach,

sein Nein,

kein Weiter.

Адъективация

Это - переход частей речи в категорию прилагательного. Адъективации подвергаются:

а) существительные, употребляемые в предикативной функции, когда они по своему значению очень близки к прилагательному: **mir wurde angst.** Таким способом возникли прилагательные **schade, bange, weh, schuld** из соответствующих существительных.

К адъективированным существительным причисляют образования с суффиксом – **er**, указывающие на территориальное происхождение или принадлежность: **die Gomerler Universität, Moskauer, Berliner;**

б) адъективированные причастия по своей форме не изменяются, но теряют свои вербальные свойства (напр. время) и получают качественные признаки прилагательного. Они используются как в атрибутивной, так и в предикативной функции: **rosend, auffalend, wütend**, хотя употребление в предикативной функции не характерно для причастия I;

в) переход наречий в прилагательные также возможен, однако между наречием и прилагательным в краткой форме не существует четкого различия: **Dieser Mensch ist gut** и **Er arbeitet gut**. Вне контекста невозможно определить в какой функции выступает слово **gut** (в первом примере **gut** – прилагательное, во втором – наречие).

Адвербиализация

Возможность адвербиализации (переход частей речи в категорию наречия) различных именных форм обусловлено тем, что наречия по своему происхождению являются застывшей формой прилагательных и существительных в различных падежах, выступавших в роли обстоятельств места, времени, образа действия: **morgens, abends, zu Hause, nach Hause**.

В наречие могут переходить как сложные слова, так и предложные конструкции: **niemals, andererseits, überhaupt, zurück, aufwärts**.

Причастия также могут использоваться в качестве наречий: **Dieses Mädchen ist auffalend schön**.

Такие наречия часто имеют элемент - **s** по аналогии с **abends**, например, **vergebens**.

Переход различных классов слов в предлоги

- 1) существительные: **kraft, laut, trotz, statt**,
- 2) застывшие формы, конструкции с **Genitiv: mittels, zwecks**,
- 3) причастия I: **während, entsprechend**,
- 4) причастия II: **abgesehen, ausgenommen**,
- 5) существительные с предлогами: **infolge, zufolge, anstatt, zuliebe**,
- 6) местоимения с предлогами или с наречием: **indem, deswegen**.

Вербализация

Очень распространенное явление. Таким образом возникли слабые глаголы, полученные от прилагательных и существительных

без словообразующих суффиксов. Эти глаголы имеют лишь грамматические аффиксы и окончания: **grün+en** от прилагательного **grün**, **frühstück+en** от существительного **das Frühstück**.

Сокращения

Это способ словообразования, с помощью которого уже существующие в языке сложные слова и соединения слов сокращаются до единого комплекса: **BRD – Bundesrepublik Deutschland**.

Сокращения могут быть графическими и фонетическими.

Графические сокращения возникли в результате сложной техники написания от руки и не имеют звуковых вариантов, т.е. никогда не произносятся в сокращённом виде:

u.s.w. – und so weiter

d.h. – das heißt

e.t.c. – et cetera (франц.)

Фонетические сокращения существуют в языке и произносятся в сокращённой форме: **BRD, DDR, GUS (СНГ)**.

Все эти сокращения получают артикль, изменяются в числе и падеже и во множественном числе независимо от основы слова всегда получают букву **s**: **der Ami** (американец) – **die Amis**

Сокращения могут являться центром семьи слов:

die GUS – Regierung

die BRD – Regierung

Виды сокращений

1) Одна часть сложного слова сокращается, а вторая - остается:

Bl.wohl - Bleibe wohl

2) Контракция – сокращение слова в результате исчезновения гласных и некоторых согласных. Существует только в графическом варианте:

Dr.- вместо **Doktor**

Ztg. – вместо **Zeitung**

3) Буквенные сокращения по начальным буквам комплекса: **BRD, DDR, GUS**.

4) Звуковые сокращения по начальным звукам составных элементов сложного слова, например, **Hapag (die Hamburg – Amerikanische – Packetfahrt – Actien – Gesellschaft)**.

5) Слоговые сокращения: **mapi – die Maschinenpistole**.

6) Сокращение первого элемента слова до одной буквы при полном сохранении второго, например, **U –Bahn**.

ЛЕКЦИЯ 5

Звукоподражания

Эти слова возникают в результате подражания природным звукам. Так, например, под влиянием пения кукушки возникло слово **Kuckuck** в качестве названия самой птицы – «кукушка». Звукоподражания могут принадлежать разным частям речи, но в первую очередь к междометию, например: **Ah, bums**. Таким образом, возник целый ряд слов, например, **kwacken, pipsen, ticken, tacken, miauen**.

Часто звукоподражания образуются с помощью повторения корня, например, **kuckuck, ticktack, piffpaff**. Звукоподражания могут также являться основой для последующего словообразования, например, **hopsen** (прыгать) - **Hops** (прыжок), **knacken** (щелкать) - **der Knack** (щелчок).

Заемствования из других языков

В современном немецком языке имеется целый ряд древнекельтских слов из области сельского хозяйства, военного дела, государственного устройства, а также имена собственные: **Burg, Held, Leder, Krieg, Rhein, Main, Donau** и т.д.

В 12-13 ст. немцы воевали со славянами, были разбойничьи нападения, так называемые «крестовые походы» немецких феодалов и рыцарских орденов в балтийские страны, Польшу, Чехию. Они привели к насильственной германизации коренного населения. Колонизация охватывала прежде всего города, а население в деревнях пользовалось родным языком. В результате этих сложных отношений в немецкий язык попало много славянских слов. В первую очередь, названия местностей на – **itz, - ow, - in, - au**, например, **Graditz, Treptow, Zittau**.

Самыми древними славянскими заимствованиями являются слова из области сельского хозяйства, например, **Gurke** от польского «огурек»; **Kwark** в **mhd. Twark** от русского «творог»; **Dolmetsch** – тлумач (бел.), **Steppe** от русского «степь»; **Grenze** – граница (русс.).

Латинские слова пришли вместе с римскими легионами и распространились на различные области жизни:

а) сельское хозяйство: **Wein** от латинского **winu; in winu veritas** (в вине правда) **Pflanze** – **planta**;

б) военное дело: **Kampf** (борьба) от **campus, StraÙe-strata**;

в) в области строительства: **Mauer** (каменная стена) – **murus, die Kamer** (камера) – **camera** (комната);

г) в области торговли: **Münze** (монета) – **moneta, Markt – mercatus**;

д) в области убранства домов (обстановки): **Pfanne – patina, Tisch – discus, Sessel – catillus**;

е) в 5-7 столетии – в период распространения христианства появляются заимствования из религии: **Mönch** «монах» – **monachus, Münster** «монастырь» – **monasterium**;

ж) в средние века система образования носила исключительно религиозный характер. Латынь стала официальным языком школ и концелярий. Но это был язык для письменного употребления, например, **die Schule – scuola, Tinte – tinta, Meister- magister**;

з) принятие в Германии латинского права повлекло за собой и латинскую терминологию: **Prozess, Klient**, и только начиная с 14 века, влияние латинского языка уменьшается;

и) в 19 – 20 вв. широкое распространение получило образование новых терминов для новых научных и технических предметов и явлений, например, **Vitamin, Telefon, Phonetik**.

Заимствования из французского языка

Французское влияние началось в 11-12вв. В те времена Франция была примером для подражания во всей средневековой Европе, благодаря своей дворцово-рыцарской культуре, литературе, культуре служения даме, расцвету новой моды, дворцового этикета, поварскому искусству, например, **Palast, Turnier, Manier, Flötte (флейта), Preis (приз), Pavillon (павильон)**.

2-й этап – 17-18 вв. – эпоха абсолютизма. Франция - ведущая страна в Европе. Она диктует моду, и поэтому заимствуются слова в области моды: **elegant, galant, Möbel, Buduar, Omlett, Moda**, а также военная терминология: **Armie, Bataillon, Parade, Garnison**.

1-я половина 19 в. – появляются слова: **Republik, Klasse, Proletariat, Demokrat, Konstitution, Sozialismus, Kommunismus**.

Итальянские заимствования

1-я половина 15-16 ст. – эпоха гуманизма, итальянский Ренессанс, зачатки капитализма. Появляются слова: **Oper, Sopran, Korridor, Fassade, Bank, Lombard, Duckaten**; в области военного дела: **Soldat** - от **soldato**, **Proviand** - от **provianda**, **Granate** - от **granata**.

Английские заимствования

1-й этап - 14 -16 вв.- связан с торговлей между английскими и немецкими купцами. Эта незначительная часть слов, в основном морские и торговые термины: **Boot, Flage, Kabine** и др.

2-й этап - 18-19 вв. – Англия стала ведущей страной промышленного капитализма, поэтому в немецкий язык пришло много заимствований для обозначения предметов и явлений из следующих областей:

- 1) наука и техника: **Specktrum, Experiment, Darwinismus;**
- 2) промышленность, торговля, финансы: **Trust, Tunnel, Kocks, Export, Import, Banknote, Prozent;**
- 3) спорт: **Vox, Fußball, Rekord, Start.;**
- 4) политическая жизнь: **Agitator, Bill, Parlament;**
- 5) из области моды и культуры: **Komfort, Pudding, Punsch.**

В последнее время появились такие слова, как **Film, Kodack, Musik-Hall, Girl.**

Заимствованные слова, как правило, подвергаются ассимиляции:

1) фонетической – уподобление заимствования фонетическим нормам языка, например, латинское – **strata – Straße,**

2) морфологической – уподобление морфологической системе языка (артиклъ, глагольные суффиксы, глагольные окончания), например, **scribere – schreiben,**

3) орфографической – существительные пишутся с большой буквы, чужие буквы и буквосочетания заменяются немецкими: **Bureau – Büro, Telephon – Telefon.**

Ассимиляция может быть полной (слово полностью входит в фонетическую и грамматическую систему немецкого языка): **Mann, Tisch, Fenster,** и частичные:

а) слова у которых только ударения свидетельствуют об их иностранном происхождении, орфографически и морфологически они ассимилированы: **Fabrik, Student,**

б) некоторые слова сохраняют свои фонетические и орфографические особенности: **Willa** (не **v**), **amorall** (не **un -**, **- los**),

в) сохраняется полностью орфографическая и фонетическая оболочка слова, проведена только морфологическая ассимиляция: **Ingeneller.**

Есть слова, которые вообще не ассимилированы: **Nota bene** (особенно важно).

ЛЕКЦИЯ 6

Фразеологический оборот

Фразеологический оборот – это воспроизводимая единица языка, состоящая из двух или более ударных компонентов, целостная по своему значению и устойчивая в своём составе и структуре.

Фразеологические обороты являются значимыми единицами, для которых характерна своя собственная семантика, существующая сама по себе независимо от значения составляющих их компонентов, даже тогда, когда эта семантика соответствует сумме значений компонентов. Фразеологические обороты состоят из определённых, всегда одних и тех же частей, тесно связанных между собой как части целого. Постоянство состава и местоположения компонентов фразеологизма носит такой же характер, какой можно отметить для морфемного состава слова.

Любая модификация в составе фразеологического оборота, любое изменение порядка следования компонентов осознаются говорящими как новообразования, лежащие за пределами системы языка, например, «лучше поздно, чем никогда» - «лучше рано, чем поздно».

В отличие от свободных сочетаний слов фразеологизмы предстают как устойчивые единицы языка, существующие в виде целостных по своему значению и устойчивых в своём составе структурных образований, например, «след простыл», «сломя голову», «капля в море», «заправлять арапа», «вешать лапшу на уши».

По своей семантике все фразеологизмы делят на 3 группы (**семантическая классификация**):

- 1) фразеологические единства;
- 2) фразеологические сращения;
- 3) фразеологические сочетания.

Фразеологические единства – это фразеологические единицы, являющиеся семантически неделимыми, целостными, с мотивированным или немотивированным значением составляющих их слов. Неразложимые значения фразеологических единств возникают в результате слияния значений отдельных составляющих их частей в единой обобщённо-переносной семантике целого, например, **große Auge machen** – «удивляться», **auf die Beine kommen** – «выздороветь».

Фразеологические сращения – это такие семантические неделимые фразеологические обороты, в которых целостное значение не соотносится с отдельными значениями составляющих их слов, например: **durch die Lappen gehen** – «исчезнуть».

Фразеологические сочетания – эти фразеологизмы в отличие от первых двух характеризуются частичным отсутствием значения и полной мотивированностью. Это, как правило, вербальные словосочетания, у которых глагол употребляется метафорически, в то время, как номинальная часть имеет предметное значение, например: **zum Ausdruck bringen** – «выражать». Глагол **bringen** обозначает «приносить», он употребляется метафорически в переносном значении, а существительное **Ausdruck** – «выражение» сохраняет своё собственное значение. Всё выражение обозначает - «выражать».

Структурно-семантическая классификация фразеологизмов:

- 1) дуплеты (пары слов);
- 2) идиомы;
- 3) крылатые слова;
- 4) пословицы.

Дуплеты – это устойчивые соединения двух слов, принадлежащих к одной и той же грамматической части речи, например: **Mann und Maus, hin und her**. По своей структуре они очень чётко отличаются от других групп фразеологизмов. Чаще всего в качестве связующего средства выступает **und**, иногда употребляется предлог **für** – **Schritt für Schritt** или **um** – **Stunde um Stunde** «час за часом».

Они характеризуются:

- 1) аллитерацией – повтор начальной буквы, например: **Kisten und Kasten**;
- 2) рифмой, например: **weit und breit, außer Rand und Band, mit Sack und Pack**.

Идиомы – от греческого «идиос» - «необычный, оригинальный» – это группы слов, застывшие в своём употреблении. Они возникают на основе образного представления о действительности, развиваются из свободных синтаксических групп слов, получают в результате переносного значения общий переносный смысл, который не соответствует сумме значений компонентов, например, **Pech haben** – «неудача, несчастье».

По структуре идиомы бывают:

- 1) глагол + существительное: **Scheibe sein**

- 2) глагол + предложная группа: **um den Kopf gehen**
- 3) глагол + существительное с прилагательным: **lange Beine haben**
- 4) глагол + предложная группа с прилагательным: **für bare Münze nehmen**
- 5) глагол + существительное+ предложная группа: **jemanden einen Floh ins Ohr setzen**
- 6) глагол + прилагательное: **jemanden kalt lassen**
- 7) глагол + наречие: **etwas dick haben**
- 8) глагол + инфинитив: **flöten gehen – verloren gehen** – «потеряться».

Крылатые слова - особый вид устойчивых словосочетаний. Под этим выражением понимают не только отдельные слова, но и словосочетания, поэтому выражение «красная нить» (Гёте) используется как определение идеи, которая проходит через весь текст, также «Сизифов труд» - тяжёлый, напрасный труд. Крылатые слова по своей структуре не всегда совпадают в разных языках; поскольку для немецкого языка характерно словосложение, они отличаются по своей форме от русского языка, напиме: **Vaterunser-Отче наш, Sündenbock** – «козёл отпущения».

Крылатые слова имеют следующие особенности:

- 1) точный смысл,
- 2) интернациональный характер,
- 3) дословный перевод или калькирование ,
- 4) наличие источников происхождения, а иногда автора, например: у Шекспира «Быть или не быть: вот в чём вопрос», Монтескье – «буря в стакане воды»» (**Sturm im Wasserglass**).

По своей грамматической структуре это эллипсы – (короткие предложения) или афоризмы, например: **Ich weiß, dass ich nichts weiß** (Сократ).

По происхождению:

- 1) библейские: **Sündenbock**,
- 2) мифологические: **auf dem Olymp sitzen**,
- 3) народные: **guter Geist**,
- 4) исторические: **den Rubikon überschreiten**,
- 5) политические: **Recht auf Arbeit**,
- 6) литературные: **Wer sind die Richter?**

Пословицы происходят обычно из народного фольклора и отражают жизненный опыт или наставления, например: «Куй железо, пока горячо»; **keine Rose ohne Dornen** (нет розы без шипов).

Способы перевода фразеологизмов:

1) дословный или калькирование - характерен для крылатых слов и пословиц: **o tempora, o mores** – «о времена, о нравы» – **O Zeiten, o Sitten**;

2) эквивалентно точный перевод – самый лучший способ передачи фразеологизмов, когда в другом языке отыскивают подходящий эквивалент, который не только по своему значению, но и по этимону соответствует переводному фразеологизму, например: **auf großen Fuß leben** – «жить на широкую ногу»;

3) эквивалентно неточный перевод – не всегда передаёт особенности своеобразия фразеологизма, состоит в поиске эквивалентно близкого словосочетания с тем же значением, но с другим этимоном: **Eile mit Weile** – «Тише едешь, дальше будешь»;

4) перевод посредством свободного описания – применяется, если невозможно перевести по-другому. Это наихудший способ перевода, так как исчезает своеобразие, красочность, эмоциональность и образность выражения: **etwas um ein Butterbrot kaufen** - «купить что-либо за бесценок»; **Schwein haben** – «удача».

ЛЕКЦИЯ 7

Социальный и территориальный анализ лексики

Слова в лексической системе языка различаются сферой своего употребления в социально-диалектном отношении. Одни слова оказываются общеизвестными и общенародными, другие используются ограниченно в той или иной группе лиц. Общенародная лексика – костяк общенационального литературного языка, необходимый лексический материал для выражения мыслей, на базе которого происходит дальнейшее обогащение лексики. Подавляющее большинство входящих в неё слов стабильно употребляются во всех стилях речи. Слова ограниченного употребления не являются общенародными, характеризуют лишь какой-то определённый говорящий коллектив, предстающий как территориально или социально ограниченная группа людей. Сюда относят:

- 1) диалектизмы,
- 2) профессионализмы,
- 3) жаргонизмы (арготизмы).

Диалектизмы

Национальный язык, выполняющий коммуникативную функцию для всего народа, является формой существования национальной культуры. Термин «национальный язык» включает в себя понятия «литературный язык» и «территориальные диалекты». Литературный язык - это общепринятая нормализованная письменная и устная форма национального языка, подчиняющая себе все территориальные диалекты.

Среди лексических пластов ограниченного употребления, являющихся лексическими фактами речи одной какой-либо группы людей. иногда широкой, особое место принадлежит диалектной лексике. Это такие слова, которые не входят в общенародную лексическую систему, а являются принадлежностью одного или нескольких диалектов общенационального языка. Диалектная лексика – внелитературная, лексика устной разговорно-бытовой речи какой-либо части народа, объединённой территориальной общностью.

Диалектизмы, будучи употребленными в художественной литературе, осознаются как чужие своеобразные языковые инкрустрации, используемые обычно в определённых стилистических целях.

Диалекты в Германии свидетельствуют о высокой территориальной раздробленности, которая особенно заметна в области географических синонимов, например: для слова **Kartoffeln** существует 27 синонимов, каждый из которых принадлежит определённой географической области.

Профессионализмы

Это – слова и словосочетания, являющиеся принадлежностью речи определённого говорящего коллектива, объединённого какой-либо производственной, социальной деятельностью или профессией.

Различают собственно профессионализмы и научно-техническую терминологию, которая несмотря на специализированную семантику и употребление, интернациональна по своему происхождению в отличие от собственно профессионализмов. В их состав входят слова, известные не всему народу, а употребляемые определённой группой лиц (язык охотников, рыбаков, медиков, юристов и т.д.). Профессионализмы обозначают специальные понятия, орудия и продукты труда. Их иногда называют специальными словами или специальными терминами. Профессионализмы употребляются обычно в устной речи представителями какой-либо профессии, в научно-технических сообщениях письменного языка. Со временем они могут превращаться в слова общенародного употребления. Так, в письменную речь вошли слова и словосочетания из профессиональной лексики охотников: **Spur – spüren** (чувствовать), **mit allen Hunden hetzen** - (спустить всех собак).

Жаргонизмы

Это ответвления национального языка, отличающиеся своей особой лексикой. Здесь общеупотребительные слова в определенной степени заменяются особой лексикой, используемой ограниченной группой людей, стремящихся по каким-либо причинам исключить национальный язык из своей речи. Жаргоны делят на три группы:

- 1) классовые;
- 2) групповые;
- 3) арготизмы (тайный язык).

Классовые жаргонизмы возникли в определённых исторических обстоятельствах и представляли собой образ говорения верхних слоёв господствующего класса в классовом обществе. Это не язык, т.к.

здесь отсутствуют собственный грамматический строй и лексика. В жаргоне есть определённое количество слов и выражений, отражающих специфические особенности речи, например, буржуазии для отграничения себя от нижних слоёв общества.

К групповым жаргонизмам относится лексика людей, которые вынуждены вместе жить, проводить много времени. Такие жаргоны возникают спонтанно и не имеют никаких целей. Например, студенческий, солдатский, моряков и т.д. Для всех них характерны особенности:

- 1) жаргонная лексика очень образная;
- 2) ограничена в своём употреблении;
- 3) проникнута иронией и сарказмом;
- 4) имеет много эмоционально – окрашенных синонимов, например, **das Gewehr – Soldatenbraut**.

Арготизмы

Жаргоны деклассируемых элементов – арготизмы – язык воров и проституток. В немецком языке его называют **Rotwelsch** «непонятный», (тайный язык попрошайек). Арготизмы всегда представляют собой слова, являющиеся параллельными значениями какого-либо явления, действия, например, **Kasten – “тюрьма”, Käfig, Schule, Töughterschule, Laushütte**.

В силу яркой стилистической окраски они распространены и переходят из арго в просторечие, т.е. в общенародную разговорно-бытовую речь, не связанную строгими литературными нормами. Этим обстоятельством объясняется тот факт, что арготизмы являются словами с генитической точки зрения.

Для арготизмов характерны следующие особенности:

а) специализация и конкретизация выражаемого понятия через большое количество синонимов, например, для **Geld-Heu, Staub, Bims, Penunse**;

б) много специальных слов для замены общепринятых, например, **sprechen- sabbeln, Gespräch – Gesabbel**.

В русском языке арготизмы - это «легалый», «хавать» и др.

ЛЕКЦИЯ 8

Исторический анализ словарного запаса современного немецкого языка

На каждом этапе развития современного немецкого языка различают архаизмы, неологизмы и слова, которые составляют основной словарный запас языка.

Архаизмы (от греч. *arhaios* - устаревший) – это по каким-то причинам устаревшие слова. Возникновение архаизмов – историческое явление. То, что в современном немецком языке считалось устаревшим, существовало в **mhd.** как широко употребительное, например, **Magd** (устаревшее) – **Mädchen**, **Degen** – **Krieger**.

Архаизмы подразделяются на:

- 1) понятийные,
- 2) архаизмы по значению,
- 3) архаизмы по форме.

(1). Под понятийными архаизмами понимают слова, больше не существующие в активном языковом употреблении, потому что обозначают такие предметы и явления действительности, которые уже устарели или вообще исчезли из жизни народа – это историзмы: **Minnensang** (пение трубодуров) **Minnensänger** (трубодуры).

(2). У архаизмов по значению основное значение устарело, но как лексическая единица они еще присутствуют в языке, даже в активном употреблении, только уже в новом значении. Слово **Zunge** употребляется в современном языке и обозначает важный орган человеческого тела, но его древнее значение – **Sprache**.

(3). Архаизмы по форме подразделяются на три группы:

1) слова, которые больше не употребляются в языке, хотя само их значение не устарело и отражает существующие понятия: **Minne** (**Liebe**);

2) слова, которые наряду с новой звуковой формой иногда применяют и старую: **Herze** – **Herz**, **Herre** – **Herr**. Обычно их употребляют для отражения эпохи или выражения иронии.;

3) архаизмы грамматической формы: **ward** вместо **wurde**, **begunnen** вместо **begannen**.

Неологизмы (от греческого *neos* + *logos* – новые слова) – это слова, возникающие в определенное время для обозначения нового предмета или явления: **Waschmaschine**, **Computer**, **Fernseher**.

Когда неологизм обозначает важное, необходимое понятие и используется повсеместно, слово теряет характер новизны, переходит в основной словарный запас языка и больше не отличается от других слов: **das Auto, das Flugzeug, das Telefon.**

Неологизмы очень скоро становятся архаизмами, если предметы и явления, обозначаемые ими были не актуальны: **die zweite Front, Bizone.**

Существуют стилистические неологизмы. Они употребляются в особых стилистических целях, как правило, это индивидуальные словообразования в литературных или научных произведениях: **mit lachrotem Gesicht** – «с лицом, красным от смеха».

Семантический анализ словарного запаса немецкого языка

В словаре языка существуют различные группы слов, семантически связанные между собой; они сближаются или, напротив, отдаляются друг от друга. Различают 4 класса слов:

- 1) синонимы**
- 2) антонимы**
- 3) омонимы**
- 4) семьи слов**

(1) Синонимы – слова, обозначающие одно и то же явление действительности, но называющие его по-разному: или выделяя в называемой вещи различные стороны, или характеризуя ее с различных сторон. Именно поэтому, синонимы не являются словами, абсолютно идентичными друг другу, как в отношении семантики, так и в отношении своих эмоциональных свойств. Они почти всегда отличаются друг от друга некоторыми оттенками лексических значений, своей эмоционально-экспрессивной окраской, стилистической принадлежностью к определённому жанру речи, своей употребительностью, способностью вступать в соединение с другими словами.

Абсолютные синонимы (лексические дублиеты) – слова и словосочетания, которые имеют совершенно одинаковые предметные значения, т.е. выражают одно и то же понятие, могут взаимозаменяться в любом контексте и являются семантически нейтральными: **Schi (Ski), Schneebretter, Schneeschuhe.**

Есть идеографические синонимы – это такие слова и словосочетания, которые имеют одно и то же лексическое значение, но различаются второстепенными значениями и особенностями

употребления. Сюда относятся независимые синонимы, обозначающие независимо от контекста одинаковые признаки предметов, явлений или процессов, но отличающиеся второстепенными признаками. Поэтому они имеют различные, порой очень тонкие, оттенки значений: **Ufer** - (берег реки), **Strand** - (берег моря, пляж), **Kai** - (набережная), **Küste** - (берег моря).

Контекстуальные синонимы – синонимы, только в определённых контекстах: **ledig (frei)** – **unverheiratet** (неженатый).

Стилистические синонимы отличаются своей стилистической окраской и употреблением в различных функциональных стилях: **Gesicht** (лицо) – **Antlitz** (лик).

(2) **Антонимы** (от греческого **anti** - «против» и **anota** – «имя») - слова, обозначающие полностью противоположные друг другу явления, процессы окружающей действительности: **Himmel** – **Erde**, **gut** – **schlecht**, **links** – **rechts**, **leben** – **sterben**.

По своему происхождению они подразделяются на:

1) слова, которые с самого начала обозначали противоположные понятия, в основном существительные и прилагательные;

2) слова, которые в процессе своего развития получили противоположное значения:

а) в процессе изменения значений возникли противопоставления: **reich** – **arm**. **Reich** сначала обозначало **mächtig** (мощный), затем понятие «могущество» переросло в «богатство». Таким образом, значение слова **reich** изменилось;

б) антонимы возникают благодаря словообразованию с помощью полусуффиксов и приставок: полусуффиксы: **-reich**, **-arm**, **-los**, **-voll**; приставки: **zu-**, **ab-**, **auf-zu-**, **ein-aus-**, **be-ent-**, **zu-ent-**, **et-**, **un-**, **miß-**, например: **zunehmen** (набирать вес) – **abnehmen** (худеть), **aufmachen** (открывать) – **zumachen** (закрывать), **einpacken** – **auspacken**, **zukurken** (закупоривать) **entkorken** (раскупоривать), **entdecken**, **unglücklich**, **mißbrauchen** (издеваться).

Антонимы подразделяются на следующие группы:

1) антонимы, в которых находят выражение состояния и деятельность человека: **Gesundheit** – **Krankheit**;

2) выражаются различные чувства и эмоции: **Liebe** – **Haß**, **gut** – **böse**;

3) обозначают качество: **sauber** – **schmutzig**;

4) обозначают явления природы: **hell** – **dunkel**;

5) различные временные понятия: **Tag** – **Nacht**, **früh** – **spät**.

(3) **Омонимы** (от греческого *homos* + *omona* – «одинаковое имя») – слова и словосочетания с одинаковым звучанием, но с разными значениями: **Reif** – кольцо, **Reif** – замёрзший пруд, **reif** – зрелый.

Омонимы подразделяются на 3 группы:

- 1) лексические,
- 2) лексико-грамматические,
- 3) грамматические.

Лексические омонимы – слова с различной семантикой, но по звучанию совпадающие во всех формах. Это абсолютные омонимы и, как правило, существительные: **Schnur** (шнур) и **Schnur** (невестка), **Miene** (выражение лица) и **Miene** (шахта).

Лексико-грамматические омонимы – одинаково звучащие формы различных слов, отличаются друг от друга как лексически, так и грамматически, это значит имеют какую-либо грамматическую особенность (род, разные части речи). Распадаются на 2 группы:

- абсолютные омонимы,
- частичные омонимы.

К абсолютным относятся слова, у которых звуковые образы совпадают во всех грамматических формах, например, отличаются различными формами множественного числа: **das Wort** – **die Wörter** (слово – слова) – имеется в виду слова словарного запаса языка, **das Wort** - **die Worte**, если речь идёт о высказывании кого-либо.

Омоформы – грамматические омонимы – это грамматические формы одного и того же слова, которые звучат одинаково, но имеют разные грамматические значения.

- Wir lesen** – мы читаем
- Sie lesen** – вы читаете
- sie lesen** – они читают
- er fragt** – он спрашивает
- ihr fragt** – вы спрашиваете

Есть омоформы – омонимы по фонетическому уровню. Они возникли в результате генетического развития языковой оболочки различных слов, например, **Weise** (способ) – **mhd. wise**, **Waise** (сирота) – **mhd. weise**.

4. Семьи слов – генетически связанные единым корнем группы слов, например, **reiten**, **Reiterin**, **Reiterei**, **Ritt**, **Ritter**, **Rittertum**, **ritterlich**, **rittlings**, **einreiten**, **bereiten**, **bereit**, **beritten**, **Bereitschaft**. Все эти слова соотносятся с основой сильного глагола **reit/rit**.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Лекция 1.....	4
2. Лекция 2.....	8
3. Лекция 3.....	16
4. Лекция 4.....	26
5. Лекция 5.....	31
6. Лекция 6.....	34
7. Лекция 7.....	38
8. Лекция 8.....	41

Зыблева Данута Викторовна

ЛЕКСИКОЛОГИЯ

Пособие

**для слушателей специальности 1-21 06 74
«Современный иностранный язык (немецкий)»
вечерней формы обучения**

Подписано в печать 11.12.09.

Формат 60x84/16. Бумага офсетная. Гарнитура «Таймс».

Ризография. Усл. печ. л. 2,79. Уч.-изд. л. 2,54.

Изд. № 191.

E-mail: ic@gstu.gomel.by

<http://www.gstu.gomel.by>

Отпечатано на цифровом дуплекаторе
с макета оригинала авторского для внутреннего использования.

Учреждение образования «Гомельский государственный
технический университет имени П. О. Сухого».

246746, г. Гомель, пр. Октября, 48.